

# LA LANGUE DANS TOUS LES ÉTATS...

---

La maîtrise des compétences langagières dans  
la formation postsecondaire: regard sur les  
pratiques d'ailleurs

**Conférence présentée par Christiane Blaser, professeure  
et Roselyne Lampron, étudiante. Université de Sherbrooke**

8e colloque annuel du Carrefour de la réussite au collégial

Hôtel Delta, Montréal, 13 avril 2012

# Le mandat reçu

- Réaliser une recension des écrits sur les mesures prises ailleurs qu'au Québec, dans le **postsecondaire**, pour aider les élèves (étudiants) à mieux s'approprier les écrits à lire et à produire et, ainsi, à **améliorer la qualité de la langue**
- Faire état des différents courants de recherche qui ont marqué ce domaine
- Présenter l'état actuel de la recherche dans ce domaine, les pistes pour l'avenir

# Références bibliographiques

- **Bazerman, C. (éd.), Little, J., Bathel, L., Chavkin, T., Fouquette, D. et Garufis, J. (2005).** *Reference Guide to Writing Across the Curriculum*. United States of America: Parlor Press and The WAC Clearinghouse.
- Blythman, M., Mullin, J., Milton, J. et Orr, S. (2003). Implementation issues for study support. *In* Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 195-206). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow: Kluwer Academic Publishers.
- Bräuer, G. (2003). Centres for writing and reading: bridging the gap between university and school education. *In* Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 135-150). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow: Kluwer Academic Publishers.
- Björk, L., Bräuer, G., Rienecker, L. et Jörgensen, P.S. (2003). Teaching academic writing in european higher education : an introduction. *In* Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 1-15). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow : Kluwer Academic Publishers.
- Catel, L. (2001). Écrire pour apprendre? Écrire pour comprendre? État de la question. *Aster* (33), 17-47.
- Deane, M. (éd.) et O'Neill, P. (éd.) (2011). *Universities into the 21<sup>st</sup> century. Writing in the Disciplines*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- **Deane, M. et O'Neill, P. (2011).** **Writing in the Disciplines: Beyond Remediality.** *In* Deane, M. (éd.) et O'Neill, P. (éd.), *Universities into the 21<sup>st</sup> century. Writing in the Disciplines* (p. 3-13). Hampshire: Palgrave Macmillan.

- Donahue, C. (2002). The Lycée-to-University progression in French students' development as writers. In Foster, D. (éd.) et Russell, D. R. (éd.), *Writing and Learning in Cross-National Perspective: Transitions from Secondary to Higher Education*. (p.134-191). Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- **Donahue, C. (2008). *Écrire à l'université : analyse comparée en France et aux États-Unis*. Villeneuve-d'Asq : Presses universitaires du Septentrion.**
- Donahue, C. (2010). L'écrit universitaire et la disciplinarité : perspectives états-uniennes. In C. Blaser (coor.), M.-C. Pollet (coor.) et P. Erpelding-Dupuis (coll.), *L'appropriation des écrits universitaires* (p.43-60). Namur : Presses universitaires de Namur.
- Donahue, C. (2012). Cross-Cultural Approaches to Writing and Disciplinarity. In Deane, M. (éd.) et O'Neill, P. (éd), *Universities into the 21<sup>st</sup> century. Writing in the Disciplines* (p. 15-29). Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Dysthe, O. (2003). Writing at Norwegian universities in an international perspective. In Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 151-164). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow: Kluwer Academic Publishers.
- Foster, D. (éd.) et Russell, D. R. (éd.) (2002). *Writing and Learning in Cross-National Perspective: Transitions from Secondary to Higher Education*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- Frank, A., Haacke, S. et Tente, C. (2003). A report from the writing lab of the university of Bielefeld. In Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 165-174). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow: Kluwer Academic Publishers.

- Ganobcsik-Williams, L. (2011). The Writing Center as a Locus for WiD, WAC, and Whole-Institution Writing Provision. In Deane, M. (éd.) et O'Neill, P. (éd.), *Universities into the 21<sup>st</sup> century. Writing in the Disciplines*. (p. 65-87) Hampshire: Palgrave Macmillan.
- George Brown College in Collaboration with Academia Group Inc. (2011). *The Communication Adjunct Model: An Initiative Approach to Language and Literacy Remediation for Adult Learners*. Toronto: Higher Education Quality Council of Ontario.
- Glorieux, C., Pollet, M.-C., Malengreau, E., Wynsberghe, D. et Delforge, M. (2006). Élaborer des outils d'aide à la rédaction d'écrits scientifiques : dépasser les lieux communs pour s'ancrer dans les besoins spécifiques. In Parmentier, P. (dir.), *Promotion de la réussite des nouveaux bacheliers à l'université*. (p. 98-124). Namur : Presses universitaires de Namur.
- Kearns, J. et Turne, B. (2008). The Historical Roots of Writing Instruction in Anglo-Canadian Universities. *European Journal of Writing*, 1(7). Document téléaccessible à l'adresse [http://www.zeitschrift-schreiben.eu/Beitraege/kearns\\_Historical\\_Roots.pdf](http://www.zeitschrift-schreiben.eu/Beitraege/kearns_Historical_Roots.pdf).
- Kramer, F., Van Kruiningen, J. et Padmos, H. (2003). Creating a basis for a faculty-oriented writing programme. In Björk, L. (éd.), Bräuer, G., Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching academic writing in European higher education*. (p. 185-194). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow: Kluwer Academic Publishers.
- Ochsner, R. et Fowler, J. (2004). Playing devil's advocate : Evaluating the literature of the WAC/WID movement. *Review of Educational Research* 74(2), 117-140.

- Pollet, M.-C., Glorieux, C. et Toungouz, K. (2010). Pour un continuum dans l'appropriation d'une littéracie universitaire *In* Blaser, C. (coor.), Pollet M.-C (coor.) et Erpelding-Dupuis, P. (coll.), *L'appropriation des écrits universitaires*. (p. 61-92). Namur : Presses universitaires de Namur.
- Pollet, M.-C. (2008). La maîtrise des compétences langagières : remédier ou construire? *Enjeux*, 71, 77-85.
- Reiss, D. et Young, A. (2001). WAC Wired: Electronic Communication Across the Currirulum. *In* McLeod, S.H. (éd.), Miraglia, E. (éd.), Soven, M. (éd.), Thaiss, C. (éd.), *WAC for the New Millenium: Strategies for continuing Writing-Across-the-Curriculum programs*. (p. 52-85). Urbana: National Council of Teachers of English.
- Russell, D.R. (2012). The Writing-Across-the-Curriculum Movement: 1970-1990. *In* Zawaki, T.M. et Rogers, P. M., *Writing Across the Curriculum : a critical sourcebook* (p. 15-45). New-York : Bedford/St.Martin's.
- Russell, D.R. (2003). Preface. *In* Björk, L. (éd.), Bräuer, G. (éd.), Rienecker, L. (éd.) et Jörgensen, P.S. (éd.), *Teaching Academic writing in European higher education*. (p. v-viii). New York, Boston, Dordrecht, London, Moscow : Kluwer Academic Publishers.
- Strachan, W. (2008). *Writing-Intensive: becoming W-faculty in a new writing curriculum*. Utah : Utah State University Press.
- Wingate, U. (2011). A comparison of "Additional" and "Embedded" Approaches to Teaching Writing in the Disciplines. *In* Deane, M. (éd.) et O'Neill, P. (éd.), *Universities into the 21<sup>st</sup> century. Writing in the Disciplines*. (p. 65-87) Hampshire: Palgrave Macmillan.

# Plan de la présentation

- Introduction
- Regard sur les États-Unis
  - Origine de la préoccupation pour l'écrit dans le postsecondaire
  - Mouvements WAC et WiD
  - Aujourd'hui
- Situation en Europe et au Canada
- Synthèse des tendances actuelles
- Obstacles potentiels
- Pistes pour les collèges québécois

# Introduction

- Le problème de l'écrit dans le postsecondaire : une préoccupation internationale
- Pourquoi continuer à apprendre (enseigner) à lire et à écrire dans le postsecondaire?
  - Spécificités des ordres scolaires et des disciplines
  - Question de littéracie, littéracie universitaire
  - Rôle de l'écrit dans l'apprentissage

# REGARD SUR LES ÉTATS-UNIS

---

De l'émergence de la préoccupation pour l'écriture  
dans le postsecondaire à aujourd'hui

# Contexte éducatif

- Les deux premières années: formation générale
- Les deux dernières années: formation spécifique
- Entrée à l'université:
  - Transition scolaire
  - Transition sociale

# Le cours d'initiation à l'écriture

- En 1874, création du cours d'initiation à l'écriture universitaire
- Contenus enseignés:
  - Habiletés générales d'écriture
  - Modèles de « bonnes » dissertations
  - Normes de citation
- Aujourd'hui, 160 000 cours et 40 000 000 d'étudiants

# Limites du cours d'initiation à l'écriture

- Apprentissages antérieurs ignorés voire ridiculisés
- Apprentissage des écrits indépendant des contenus disciplinaires
  - Basé sur le modèle littéraire
  - Absence de transfert
- Besoins spécifiques des étudiants peu pris en compte

# **Au-delà du cours d'initiation à l'écriture: 2 mouvements complémentaires**

Writing Across the Curriculum:  
habiletés transversales

Writing in the Disciplines:  
habiletés spécifiques

# Writing Across the Curriculum

- Depuis les années 1970
- Association professionnelle, séminaires, conférences, ouvrages, articles, journaux, etc.
- Maintenant, répandu à l'échelle nationale
- **Fondement: lire plus et écrire plus dans toutes les disciplines de la formation universitaire (postsecondaire)**
- **Apprendre à apprendre**

# Writing in the Disciplines

- Domaine de recherche et réforme curriculaire
- Les genres d'écrits spécifiques aux disciplines
- Populaire dans certains pays d'Europe
- **Fondement: l'écrit est indissociable de la discipline.**
  - Apprendre et produire du nouveau savoir par l'écriture.

# Constats de la recherche

- Repenser la formule des cours de première année
- Écriture - contenu: indissociables
- Nécessaire collaboration entre professeurs
  - Expert de la discipline
  - Spécialiste de l'écrit
- Maîtriser la langue: un projet à long terme

# Quelques conditions pour favoriser le transfert

- La situation d'apprentissage devrait favoriser la réflexion
- L'apprentissage initial n'est pas précipité
- Les étudiants peuvent eux-mêmes extraire les principes d'une situation de communication (méthode inductive)
- Le contenu est enseigné par contrastes et analogies
- Les activités sont appropriées au niveau des étudiants

# Situation en Europe

- Peu de mesures d'aide, conceptions ancrées, mesures ponctuelles
- En Norvège, l'exemple de l'Université de Bergen
  - Cours de pédagogie universitaire obligatoire
- En Angleterre, approches additionnelle et intégrée
  - Additionnelle: spécialiste de l'écrit en coopération, collaboration ou Team teaching avec expert disciplinaire; cours facultatifs
  - Intégrée: expert disciplinaire conseillé par spécialiste de l'écrit; cours obligatoires. Résultats prometteurs.

# Situation en Europe et au Canada

- En Belgique, l'Université libre de Bruxelles se démarque
  - Continuum dans enseignement / apprentissage des discours universitaires
- Au Canada
  - 22 centres d'écriture / 47 universités
  - Peu visibles, peu considérés, peu financés
  - Simon Fraser University, Colombie-Britannique
    - Centre d'aide pédagogique aux professeurs
    - Expérience avortée

# SYNTHÈSE DES TENDANCES ACTUELLES AUX ÉTATS-UNIS ET EN EUROPE

---

# Quatre tendances

- A) Mise sur pied de centres d'écriture
- B) Élaboration de programmes WAC, WiD
- C) Création de cours d'écriture intensive
- D) Utilisation des technologies de l'information et de la communication

# A) Centres d'écriture

- Quartier général des programmes
- L'écriture: un outil d'apprentissage
- Formation du personnel
- Diffusion d'information
- Visibilité au sein de l'institution
- Identité distincte
- Collaboration
- Transition leadership

## B) Élaboration de programmes

- Condition première: reconnaître l'écriture comme outil d'apprentissage
- Autres conditions:
  - Collaboration entre services (bibliothèque, laboratoire informatique...); professeurs; administrateurs
  - Financement adéquat
  - Participation volontaire (faculté, département, programme...)
  - Visibilité au sein de l'institution (publication-expertise-
  - Implantation progressive
  - Transition leadership

## C) Création de cours d'écriture intensive

- Classe de petite taille (15-25 étudiants)
- Experts disciplinaires (plus de crédibilité)
- Spécialistes de l'écrit
- Enseignement des caractéristiques des genres
- Pédagogie de l'interaction
- Transfert des apprentissages

## **D) Utilisation des technologies de l'information et de la communication**

- Collaboration entre techniciens et professeurs
- Création de matériel didactique
- Aide complémentaire à l'enseignement-apprentissage
- Aide complémentaire au tutorat
- Aide au développement de la « littéracie de l'information »

# Obstacles potentiels

- Danger de l'aspect restrictif des cours d'écriture intensive
- Collaboration souvent difficile
- Résistance au changement
  - (Implanter lentement; avancer en douceur; rechercher consensus)
- Conceptions
- Inquiétudes des professeurs
  - Sentiment d'incompétence, crainte de manquer de temps
- Financement limité

# Quels enseignements tirer pour les collèges québécois?

- Quelques pistes...
  - Écriture et lecture dans les disciplines... de la maternelle à l'université!
  - Collaboration entre enseignants (disciplines et spécialistes de l'écrit)
  - Formation initiale et continue
  - Recherche
  - Création de programmes ou de centres
  - Flexibilité, patience...
- Établir des collaborations entre cégeps et universités
  - Collectif sur la continuité des apprentissages en lecture et en écriture
  - Chantier 3

La maîtrise de la langue au  
collégial:  
une responsabilité à partager!

Merci de votre attention!  
À vous la parole...